

中国  
古代  
戏曲  
经典  
丛书

# 元杂剧公案卷

华夏出版社

中国古代戏曲经典

# 元杂剧公案卷

【元】关汉卿等 撰  
徐燕平 注

华夏出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

元杂剧公案卷/(元)关汉卿等著;徐燕平注释. - 北京:  
华夏出版社, 2000. 1

(中国古代戏曲经典/周传家主编)

ISBN 7-5080-1971-7

I. 元… II. ①关… ②徐… III. 杂剧-剧本-中国-  
元代 IV. I237.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 50516 号

华夏出版社出版发行

(北京东直门外香河园北里 4 号 邮编:100028)

新华书店经销

世界知识印刷厂印刷

850×1092 1/32 开本 12.5 印张 286 千字 插页 2

2000 年 1 月北京第 1 版 2000 年 1 月北京第 1 次印刷

印数 1-6000 册

定价:16.00 元

本版图书凡印刷、装订错误,可及时向我社发行部调换



窦娥冤

# 窦娥冤

【元】关汉卿撰







窦娥冤

## 前 言

《窦娥冤》的作者是关汉卿。关汉卿，号已斋，大都（今北京）人。他是元代伟大的杂剧作家、散曲作家和戏曲活动家。

关汉卿的生卒年代，现在已无法确知，一般认为他由金入元，约生于十三世纪初期，卒于十三世纪末期（1230—1300 年之间）。他的戏剧活动大约开始于十三世纪中期，前后有四五十年的时间。十三世纪是中国历史上一个动乱、逆转的时代，社会矛盾十分尖锐，但这个时期也正是北方杂剧形成和鼎盛的时期。关汉卿一生大多时间生活在大都的下层社会，与杂剧演员和民间艺人有着密切的联系。他曾组织和领导过一个杂剧作家团体——玉京书会，编写了许多剧本，供民间艺人演出和





市民阅读。他不仅从事创作，还经常粉墨登场，走上舞台参加演出。由于关汉卿富有戏剧天才，对生活有着深刻的理解和认识，又有丰富的舞台实践经验，因而创造了许多优秀作品，也成为当时戏剧界中的积极活动家。元末钟嗣成的《录鬼簿》中将他列在“前辈已死名公才人”中的第一位。可见，关汉卿是当时剧坛领袖人物。

关汉卿是一位多产作家，他除了散曲、小令创作外，一生创作了六十多种杂剧，现存十八种。这些杂剧题材广泛，内容丰富，思想深刻，具有很高的艺术成就，是中国古代戏剧史上的宝贵财富。《窦娥冤》就是他的著名代表作之一。

窦娥三岁丧母，七岁时因父亲无力偿还高利贷被送到蔡家当童养媳来抵债，十七岁上便成为寡妇，与婆婆相守度日。一天，蔡婆去向借她银子的赛卢医讨债。赛卢医想赖账，就把蔡婆诓骗到郊外，企图用绳子勒死她，恰巧碰到泼皮无赖张驴儿父子二人，于是得救。当张驴儿父子得知蔡婆家里只有婆媳两个寡妇，便强迫婆媳二人嫁给他们父子。蔡婆无奈，只好答应。窦娥对婆婆的做法很不满意，义正辞严地拒绝了张驴儿的无理要求。张驴儿为了霸占年轻的窦娥，便以威胁的方法，从赛卢医那里获得了毒药，暗中放入窦娥为婆婆做的羊肚汤里，企图陷害她。不料蔡婆因身体不适，将羊肚汤让与张驴儿的父亲吃了，张父一命呜呼。张驴儿反咬一口，诬赖窦娥药死了他的父亲，挟迫窦娥嫁给他，否则立即告官。窦娥自知无辜，宁可去见官，也决不屈从于张驴儿。楚州太守桃机是个昏官赃官，只信张驴儿的一面之词，不听窦娥的据理申诉，并对她严刑逼供。窦娥





## 窦娥冤

因为担心年老的婆婆也遭拷打，就一身承担了强加给她的罪名，当即被判处死刑。

临刑时，窦娥有冤难诉，发下了三桩誓愿表明自己的冤屈：血溅白练，六月飞雪，楚州亢旱三年。她死后这些誓愿果然都一一应验。三年后，窦娥的父亲窦天章做了廉访使，到楚州视察刑狱，审理案卷。当初他得到蔡婆的十两银子上京应考，因蔡婆迁居而与女儿失去了联系，多年来他也一直在寻找女儿。窦娥的冤魂向父亲诉说了冤情。窦天章立即将张驴儿、赛卢医等人捉拿归案，审清案情，作出了判决。窦娥的冤案至此才得以平反昭雪。

《窦娥冤》是关汉卿公案剧中最杰出的作品，也是元杂剧中最著名的悲剧。该剧取材于《汉书·于定国传》中“东海孝妇”的故事，但剧作者没有像同时代的一些作家那样，用此题材来歌颂于公一类清官的恩德，而是把它融入现实生活，写成一个社会悲剧。窦娥的屈死，实际上是元代社会“滥刑虐政”和冤狱遍地的真实写照，概括了整个元代社会的黑暗统治和生活现实。剧中的张驴儿，不是一个孤立的反面形象。这样的泼皮无赖与当时的特权阶级、贪官污吏一样，都是那个带有奴隶制残余的封建政权的特殊产物。这些人从上到下组成了一个统治罗网。窦娥与张驴儿、楚州太守的矛盾冲突，实际上是元代封建强权暴政与人民之间的矛盾冲突；窦娥含冤而死的悲剧命运可以说是当时冤狱遍及国中的一个社会缩影。“衙门自古向南开，就中无个不冤哉”，“官吏每无心正法，使百姓有口难言”，该剧正是以此暴露了中国封建社会吏治的罪恶，真实反映当时混淆黑





白、颠倒是非的社会现实。

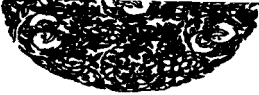
剧中窦娥这一形象的成功塑造，集中体现了关汉卿高度的艺术概括才能，也是该剧成功的重要原因。窦娥既具有十分柔顺善良的性格，同时也不乏倔强坚定、勇于反抗的斗争意志。在她身上，集中体现了我国古代劳动人民的优良传统。她虽年轻守寡，但对婆婆非常孝顺，决心侍养婆婆到老。当官吏要对蔡婆用刑时，她不惜用自己的生命来解救婆婆的危难。即便在临刑时，还央告公差们从后街走，以免让婆婆看见伤心，这是何等的无微不至。然而面对张驴儿的威胁逼诱，面对昏官的拷打逼供，她却毫不屈服；就是对代表着至高无上权力的鬼神，她也进行了惊心动魄、痛快淋漓的质问。窦娥死前发出的三大誓愿，突出表现了她的反抗精神。从这个年轻而普通的女子身上，可以看到当时人民群众对黑暗统治的强烈的愤怒情绪和不可遏止的斗争精神。

《窦娥冤》将现实主义与浪漫主义两种表现手法相互结合，把故事传说与现实生活相互结合，统一而和谐，三桩誓愿都来源于古代典籍中的故事传说，但加以浓墨重彩的渲染，便宣泄出窦娥那惊天地、泣鬼神的怨气，使观众和读者受到强烈的震撼，增强了作品的吸引力。

徐燕平

1999年6月





## 楔 子<sup>①</sup>

(卜儿<sup>②</sup>蔡婆上，诗云)花有重开日，人无再少年。不须长富贵，安乐是神仙<sup>③</sup>。老身<sup>④</sup>蔡婆婆是也，楚州<sup>⑤</sup>人氏，嫡亲<sup>⑥</sup>三口儿家属。不幸夫主亡逝已过，止有一个孩儿，年长八岁，俺娘儿两个，过其日月，家中颇有些钱财。这里一个寒秀才，从去年问我借了二十两银子，如今本利该<sup>⑦</sup>银四十两。我数次索取，那寒秀才只说贫难，没得还我。他有一个女儿，今年七岁，生得可喜，长得可爱，我有心看上他，与我家做个媳妇，就准<sup>⑧</sup>了这四十两银子，岂不两得其便？他说今日好日辰，亲送女儿到我家来。老身且不索钱去，专在家中等候。这早晚<sup>⑨</sup>寒秀才敢待<sup>⑩</sup>来也。(冲末<sup>⑪</sup>扮寒天章引正旦<sup>⑫</sup>扮端云上，诗云)读尽缥緲<sup>⑬</sup>万卷书，可怜贫杀<sup>⑭</sup>马相如<sup>⑮</sup>，汉庭一日承恩召，不说当垆<sup>⑯</sup>说《子虚》<sup>⑰</sup>。小生姓寒名天章，祖贯<sup>⑱</sup>长安京兆<sup>⑲</sup>人也。幼习儒业，饱有文章，争奈<sup>⑳</sup>时运不通，功名未遂。不幸浑家<sup>㉑</sup>亡化<sup>㉒</sup>已过，撇下这个女孩儿，小字端云，从三岁上亡了他母亲，如今孩儿七岁了也。小生一贫如洗，流落在这楚州居住。此间一个蔡婆婆，他家广有钱物，小生因无盘缠<sup>㉓</sup>，曾借了他二十两银子，到今本利该对还<sup>㉔</sup>他四十两。他数次问小生索取，教我把甚么还他，谁想蔡婆婆常常着人来说，要小生女孩儿做他儿媳妇，况如今春榜动，选场开<sup>㉕</sup>，正待上朝取应<sup>㉖</sup>，又苦盘缠缺少。小生出于无奈，





只得将女孩儿端云送与蔡婆婆做儿媳去。(做叹科<sup>⑦</sup>，云)嗨!这个那里是做媳妇?分明是卖与他一般。就准了他那先借的四十两银子，分外<sup>⑧</sup>但得些少<sup>⑨</sup>东西，勾<sup>⑩</sup>小生应举之费，便也过望了。说话之间，早来到他家门首。婆婆在家么?(卜儿上，云)秀才请家里坐，老身等候多时也。(做相见科，窦天章云)小生今日一径的<sup>⑪</sup>将女孩儿送来与婆婆，怎敢说做媳妇，只与婆婆早晚使用。小生目下<sup>⑫</sup>就要上朝进取功名去，留下女孩儿在此，只望婆婆看觑则个<sup>⑬</sup>。(卜儿云)这等，你是我亲家了。你本利少我四十两银子，兀的<sup>⑭</sup>是借钱的文书，还了你，再送你十两银子做盘缠。亲家，你休嫌轻少。(窦天章做谢科，云)多谢了婆婆，先少你许多银子都不要我回了，今又送我盘缠，此恩异日必当重报。婆婆，女孩儿早晚呆痴<sup>⑮</sup>，看小生薄面，看觑女孩儿咱<sup>⑯</sup>。(卜儿云)亲家，这不消你嘱咐，令爱<sup>⑰</sup>到我家，就做亲女儿一般看承<sup>⑱</sup>他，你只管放心的去。(窦天章云)婆婆，端云孩儿该打呵，看小生面则<sup>⑲</sup>骂几句；当骂呵，则处分<sup>⑳</sup>几句。孩儿，你也不比在我跟前，我是你亲爷<sup>㉑</sup>，将就的你<sup>㉒</sup>，你如今在这里，早晚<sup>㉓</sup>若顽劣呵，你只讨那打骂吃。儿呀<sup>㉔</sup>，我也是出于无奈。(做悲科。唱)

【仙吕】【赏花时】<sup>㉕</sup>我也只为无计营生<sup>㉖</sup>四壁贫<sup>㉗</sup>，因此上割舍<sup>㉘</sup>得亲儿<sup>㉙</sup>在两处分。从今日远践洛阳尘<sup>㉚</sup>，又不知归期定准<sup>㉛</sup>，则落的无语暗消魂<sup>㉜</sup>。(下)

(卜儿云)窦秀才留下他这女孩儿与我做媳妇儿，他一径上朝应举去了。(正旦做悲科，云)爹爹，你直下的<sup>㉝</sup>撇了我孩儿去也!(卜儿云)媳妇儿，你在我家，我是亲婆，你是亲媳妇，只当自家骨肉一般。你不要啼哭，跟着老身前后执料去来<sup>㉞</sup>。(同下)





【注释】

- ①楔 (xiē 些) 子——本来是木工做活时在木器缝隙中所插入的榫片。后借用为元杂剧术语，取其“塞紧”的意思。元杂剧通常以四折为一本，合演一个完整的故事。楔子是在四折以外所加的短小、独立的场子，可以放在剧首用来交代故事的前因；也可以放在折与折之间，成为故事发展的一个关节，承上启下。楔子一般只唱一二支小曲，曲牌多用〔仙吕〕〔赏花时〕或〔正宫〕〔端正好〕。
- ②卜儿——元杂剧中扮演老年妇女的角色名。宋元人把“娘”简写为“妯”或“卜”，就是老娘、老妇的意思。一说是元代妓院中鸨 (bǎo 保) 儿的简写。
- ③“花有重开日”四句——这是定场诗。杂剧角色出场后，往往照例先念四句或两句诗，叫做定场诗，也叫上场诗。接着有一段独白，自我介绍身分和身世，交代与剧情有关的人物和情节，叫做定场白或上场白。它们的作用主要是介绍剧情，安定观众情绪。
- ④老身——老年妇人的自称。
- ⑤楚州——宋代置楚州山阳郡，即今江苏省淮安县。
- ⑥嫡 (dí 敌) 亲——血统最近的亲属。
- ⑦该——欠。
- ⑧准——折合，抵偿。
- ⑨早晚——估量时间的词。这早晚，即这时候。
- ⑩敢待——莫非就要。敢，莫非，大概，表示较为肯定的推测。
- ⑪冲末——杂剧中的男配角。杂剧中男角叫末，男主角叫正末，配角还有副末、外末、小末等名目。冲末是末类中正末以外的重要角色，常常作为一剧中最先上场的人物出现，所谓“冲末开场”，几乎是杂剧演出中最常见的一种开场形式。
- ⑫正旦——杂剧中的女主角。杂剧中女角叫旦，配角有副旦、外旦、贴旦、大旦、小旦、老旦、花旦、色旦、搢 (chā 茶) 旦等名目。
- ⑬缥緙 (piāo xiāng 漂香) ——缥是淡青色的丝绸，緙是浅黄色的丝绸。古人常用这两种颜色的丝绸包书或做书套，后来就成为书籍的代称。



- ⑭杀——同“煞”，意为很、甚。
- ⑮马相 (xiāng 香) 如——即司马相如，因为诗词曲有声律字数的限制，故有时把古人的名字缩写。司马相如，字长卿，蜀郡成都人，西汉著名辞赋家。《史记·司马相如列传》中说他早年贫困，“家居徒四壁立”。他曾客居临邛（今四川省邛崃县），与豪富卓王孙的孀女卓文君相爱。他们一起私奔回到成都。因家中贫穷，夫妇二人开酒馆度日，文君当垆沽酒，相如洗碗打杂。后来汉武帝读到相如的《子虚赋》，大为赞赏，因而召他到朝中做官。
- ⑯垆 (lú 炉) ——酒肆中安放酒瓮的土台子，这里代指酒馆。
- ⑰《子虚》——这里指司马相如所作的《子虚赋》。文中写三个假想人物子虚、乌有先生、亡是公互相诘难和议论；前二人分别张扬诸侯国楚、齐的苑囿之盛，后者则铺叙天子游猎之事，篇末略寓规讽之意。全文规模宏大，词汇丰富。《文选》则以其前半题为《子虚赋》，后半题为《上林赋》。
- ⑱祖贯——祖籍，原籍。贯，世代居住的地方。
- ⑲京兆——本为汉代长安附近的地名，在今陕西省西安市东。这里借以代称长安。
- ⑳争奈——怎奈。这里的“争”字即今天的“怎”字。
- ㉑浑家——妻子。宋元俗语。
- ㉒亡化——死亡。由生而死，也是一种物化，所以死也叫“化”。
- ㉓盘缠——此处指日常生活费用。下文“又苦盘缠缺少”，是指路费。
- ㉔对还——加倍偿还。
- ㉕春榜动，选场开——是说科举考试即将举行了。唐宋进士科考和发榜多在春季，故称春榜。选场，科举考试的考场。
- ㉖上朝取应——进京应考。
- ㉗科——元杂剧术语，一般是指剧本对演员的表演动作或表情的提示。如“做叹科”，就是要求演员做出感叹的表情和神态。科有时还用来表示舞台效果。如《窦娥冤》第三折里有“内做风科”，就是要求后台做出刮风的效果。
- ㉘分 (fèn 愤) 外——额外，另外。
- ㉙些少——些许，一点儿。
- ㉚勾——同“够”。



## 窦娥冤

- ③①一径的——直接的。
- ③②目下——眼下，目前。
- ③③看觑(qù 去)则个——照顾着。则个，表示动作进行时的语气助词，相当于“着”、“者”，无实际意义。
- ③④兀(wù 误)的——指示代词，意为这个或这里，一般带有郑重或惊异的语气。也作兀底、兀得、阿的。
- ③⑤早晚呆痴——常常愚笨不懂事。早晚，意为随时、常常。
- ③⑥看小生薄面，看觑女孩儿咱——看在我的面子上，多多担待这孩子吧。咱，语尾助词，带有希望、祈求的语气。
- ③⑦令爱——对方女儿的尊称，也作令媛。
- ③⑧看承——特别看待。
- ③⑨则——元杂剧中常和“只”通用，下文中“则落的”同此。
- ④⑩处分——这里是吩咐、嘱咐的意思。
- ④⑪亲爷——亲爹。
- ④⑫将就的你——迁就的你。
- ④⑬早晚——何时，这里指将来而言。
- ④⑭咍(lè 乐)——句尾语气助词，相当于“啊”、“啦”。
- ④⑮〔仙吕〕〔赏花时〕——仙吕是宫调名，赏花时是曲牌名。元杂剧的唱腔，一般用九个宫调：黄钟宫、正宫、仙吕宫、中吕宫、南吕宫、双吕调、商调、越调、大石调。每一个宫调，有自己的一批曲子，如“赏花时”便是仙吕宫调里的一个曲子。宫调的用法，略近于现代歌曲曲调。宫调中的曲子，经过流行，趋于定型化，原来的歌名就成了曲牌。元杂剧里的曲词，要按曲牌填写，押韵和衬字都非常讲究。杂剧每一折所用的曲牌必须属于同一宫调，押同一韵脚。
- ④⑯无计营生——无法谋生。
- ④⑰四壁贫——穷得一无所有，只剩下四壁空墙。用以形容家境贫寒。
- ④⑱割舍——忍痛分离、舍弃。
- ④⑲亲儿——父亲和女儿。
- ④⑳远践洛阳尘——远去京都。在古代戏曲小说中，洛阳和长安常常借指京都。
- ⑤①定准——准确的信息。





## 中国古代戏曲经典

⑫暗消魂——形容离别时心情难过、心神颓丧的样子。

⑬直下的——竟然舍得。

⑭执料去来——就是照料去的意思。





## 第一折<sup>①</sup>

(净<sup>②</sup>扮赛卢医<sup>③</sup>上，诗云)行医有斟酌<sup>④</sup>，下药依《本草》<sup>⑤</sup>。死的医不活，活的医死了。自家姓卢，人道我一手好医，都叫做赛卢医。在这山阳县<sup>⑥</sup>南门开着生药局<sup>⑦</sup>。在城<sup>⑧</sup>有个蔡婆婆，我问他借了十两银子，本利该还他二十两，数次来讨这银子，我又无的还他。若不来便罢，若来呵，我自有个主意。我且在这药铺中坐下，看有甚么人来？(卜儿上，云)老身蔡婆婆。我一向<sup>⑨</sup>搬在山阳县居住，尽也静办<sup>⑩</sup>。自十三年前赛天章秀才留下端云孩儿与我做儿媳妇，改了他小名，唤做赛娥。自成亲之后，不上二年，不想我这孩儿害弱症<sup>⑪</sup>死了。媳妇儿守寡，又早<sup>⑫</sup>三个年头，服孝<sup>⑬</sup>将除了也。我和媳妇儿说知，我往城外赛卢医家索钱去也。(做行科，云)蓦过隅头<sup>⑭</sup>，转过屋角，早来到他家门首。赛卢医在家么？(卢医云)婆婆，家里来。(卜儿云)我这两个银子长远了，你还了我罢。(卢医云)婆婆，我家里无银子，你跟我庄上去取银子还你。(卜儿云)我跟你去。(做行科。卢医云)来到此处，东也无人，西也无人，这里不下手，等甚么？我随身带的有绳子。兀那<sup>⑮</sup>婆婆，谁唤你哩？(卜儿云)在那里？(做勒卜儿科。李老<sup>⑯</sup>同副净张驴儿冲上，赛卢医慌走下。李老救卜儿科。张驴儿云)爹，是个婆婆，争些勒杀了<sup>⑰</sup>。(李老云)兀那婆婆，你是那里人氏？姓甚名谁？因甚着<sup>⑱</sup>这个人将你勒



死？（卜儿云）老身姓蔡，在城人氏，止<sup>①</sup>有个寡媳妇儿，相守过日。因为赛卢医少我二十两银子，今日与他取讨，谁想他赚<sup>②</sup>我到无人去处，要勒死我，赖这银子。若不是遇着老的和哥哥呵，那得老身性命来。（张驴儿云）爹，你听他说么？他家还有个媳妇哩。救了他性命，他少不得要谢我，不若你要这婆子，我要他媳妇儿，何等两便？你和他说去。（孛老云）兀那婆婆，你无丈夫，我无浑家，你肯与我做个老婆，意下如何？（卜儿云）是何言语！待我回家多备些钱钞相谢。（张驴儿云）你敢是<sup>③</sup>不肯，故意将钱钞哄我？赛卢医的绳子还在，我仍旧勒死了你罢。（做拿绳科。卜儿云）哥哥，待我慢慢地寻思咱。（张驴儿云）你寻思些甚么？你随我老子，我便要你媳妇儿。（卜儿背云<sup>④</sup>）我不依他，他又勒杀我。罢罢罢，你爷儿两个随我到家中去来。（同下。正旦上，云）妾身<sup>⑤</sup>姓窦，小字端云，祖居楚州人氏。我三岁上亡了母亲，七岁上离了父亲，俺父亲将我嫁与蔡婆婆为儿媳妇，改名窦娥。至十七岁与夫成亲，不幸丈夫亡化，可早三年光景<sup>⑥</sup>，我今二十岁也。这南门外有个赛卢医，他少俺婆婆银子，本利该二十两，数次索取不还，今日俺婆婆亲自索取去了。窦娥也，你这命好苦也呵！（唱）

【仙吕】【点绛唇】<sup>⑦</sup>满腹闲愁，数年禁受<sup>⑧</sup>，天知否？天若是知我情由，怕不待和天瘦<sup>⑨</sup>。

【混江龙】则问那黄昏白昼，两般儿忘餐废寝几时休？大都来<sup>⑩</sup>昨宵梦里，和着这今日心头。地久天长难过遣<sup>⑪</sup>，旧愁新恨几时休？则这业眼<sup>⑫</sup>苦，双眉皱，越觉的情怀冗冗<sup>⑬</sup>，心绪悠悠。

（云）似这等忧愁，不知几时是了<sup>⑭</sup>也呵！（唱）

【油葫芦】莫不是八字儿<sup>⑮</sup>该载着一世忧，谁似我无尽